



Nota de los Editores

En su breve existencia, la revista de *ITID* se ha convertido en uno de los principales foros para el diálogo basado en la investigación dentro del área de las TIC4D. Hasta el momento, sin embargo, dicho diálogo se había desarrollado exclusivamente en inglés. Desde hace mucho tiempo nos preocupamos por las consecuencias de ello, ya que torna difícil que se escuchen las voces que no son angloparlantes, y más difícil resulta que el público que no es angloparlante sea incluido en la conversación. Esto cobra especial importancia, en nuestra opinión, debido al acento que pone la revista sobre los asuntos del desarrollo. En los países y las regiones de interés para la revista, los investigadores, profesionales o hacedores de políticas con los cuales queremos conversar hablan muchos idiomas.

Hace cinco años, sus redactores comenzaron a analizar posibles soluciones para esta problemática. Imaginamos lanzar ediciones regionales en idiomas distintos del inglés para así ampliar el alcance de la revista al abarcar temas de relevancia para las regiones específicas y reducir las barreras de participación para quienes no fueran angloparlantes. Escribimos propuestas y nos acercamos a los fundadores. Para hacerlo breve, no pudimos hacer que funcionara. Pero la idea permaneció entre nosotros y, durante la Conferencia TICD2010 de Londres, halló eco entre los académicos latinoamericanos. Entre las presentaciones realizadas, ellos también notaron la falta de representación de los académicos latinoamericanos que hablan español y portugués (además de los temas que ellos discutirían), y se preguntaron hasta qué punto esto podría deberse a impedimentos lingüísticos.

Decidimos realizar un experimento y emitimos un llamado para la presentación de trabajos a publicar en una edición especial para Latinoamérica, en donde se aceptarían presentaciones tanto en inglés como en español. Estamos muy agradecidos con Francisco Javier Simó-Reigadas, Carlos Rey-Moreno, Hernán Galperin y Andrés Martínez-Fernández quienes aceptaron desempeñarse como editores invitados. El resultado de su gran trabajo es el presente número, publicado tanto en español como en inglés. Con más de 150.000 palabras, este número pesa tres veces más que una edición común. Recibimos 17 trabajos en total, de los cuales 10 estaban redactados en inglés y siete, en español. De ellos, ocho (cinco en inglés y tres en español) pasaron el proceso de revisión. Este número trae algunas nuevas voces latinoamericanas al diálogo: de los ocho artículos publicados, incluidos artículos de investigación y “notas del campo,” cuatro provienen por completo de autores cuyos trabajos no habían aparecido nunca antes en *ITID* (de los otros cuatro, habíamos publicado algún trabajo al menos de un coautor). También nos complace publicar una reseña bilingüe de un libro disponible solo en español.

Esto representó un esfuerzo considerable, no solo de nuestros valerosos editores invitados, sino también de nuestro personal de redacción, que debió realizar un proceso de revisión bilingüe, traducir y corregir en dos idiomas, así como de los autores, que debieron revisar dos versiones de sus manuscritos.

NOTA DE LOS EDITORES

Por ello es que nos complacería escuchar las opiniones de los autores, revisores y lectores; si piensan que el resultado bien vale el esfuerzo y los gastos extras. Por favor, escríbannos a la siguiente dirección de correo electrónico: editors@itidjournal.org, o mediante la herramienta “Add Comment” en las “Reading Tools” del sitio. Recibiremos con gusto sus comentarios en inglés, español . . . o en cualquier otro idioma que les permita formar parte de esta conversación (nosotros encontraremos un traductor).

François Bar
Jefe de redacción

Kentaro Toyama
Jefe de redacción